

At the Karaoke Bar (Qian Gui)

第三课 在 KTV (钱柜)

VOL. 03

NETCHAI ORIGINAL TEXT

Intermédiaire · Leçon 3

01 Dialogue

SCENE 1

wáng lì

王力

nǐ chàng de zhēn hǎo sǎng zi zhēn tián zhè shǒu gē jiào shén me míng zì
你唱得真好，嗓子真甜。这首歌叫什么名字？

lǐ lán

李兰

shì wáng fēi chàng de jiào dàn yuàn rén cháng jiǔ
是王菲唱的，叫『但愿人长久』。

wáng lì

王力

zhēn de hěnhǎotīng yóu qí shì nǐ de gāoyīnchàng de hěnwánměi
真的很好听，尤其是你的高音唱得很完美。

lǐ lán

李兰

méiyǒu de kě néngshì yīnwèiwǒ duì nà shǒu gē hěnshú xī suǒ yǐ jiù bú
没有的。可能是因为我那首歌很熟悉，所以就不
yòng kàn zì mù le zhǐ yào zhuān xīn chàng jiù kě yǐ de yuán yīn ba
用看字幕了，只要专心唱就可以的原因吧。

wáng lì

王力

nǐ tài qiān xū le òng wǒ yě xiǎng diǎn shǒu gē bǎ gē qǔ mù lù dì gěi
你太谦虚了。嗯，我也想点首歌，把歌曲目录递给
wǒ hǎo ma
我好吗？

lǐ lán

李兰

hǎo de gěi nǐ
好的，给你。

wáng lì

王力

fānkāimùlù zhè lǐ de gē qǔ háizhēnbùshǎo hái yǒu rì wén gē qǔ
(翻开目录) 这里的歌曲还真不少, 还有日文歌曲
ne
呢。

lǐ lán

李兰

tīngshuō nǐ rì yǔ hěnhǎo chàngshǒu rì wén gē ba
听说你日语很好, 唱首日文歌吧。

wáng lì

王力

hǎo ba nà wǒ chàngzhèshǒu qù nián hóngbái gē huì dì yī míng de
好吧, 那我唱这首去年红白歌会第一名的『トイ
shényàng xǐ shǒujiān de shénxiān ba
シの神様 (洗手间的神仙)』吧。

lǐ lán

李兰

ng tài hǎo le gěi nǐ mài kè fēng
嗯, 太好了, 给你麦克风。

02 Vocabulaire clé

01 钱柜

qián guì

La plus grande chaîne de karaoké en Chine (※ KTV = karaoké)

02 甜 (甜美)

tián (tián měi)

Doux, délicieux ; par extension, une belle voix chantée

03 熟悉

shú xī

Bien connaître, être familier avec

04 谦虚

qiān xū

Modeste, humble

05 目录

mù lù

Catalogue, table des matières

06 红白歌会

hóng bái gē huì

Le Kohaku Uta Gassen de NHK au Japon (Combat de chansons Rouge et Blanc)

07 麦克风

mài kè fēng

Microphone

03 Expressions utiles

- ① xuǎnshǒu gē ba
选首歌吧。

Choisis une chanson, s'il te plaît.

- ② zhèshǒu gē xuán lǜ hěnyōuměi wǒchàngěi nǐ tīng ba
这首歌旋律很优美，我唱给你听吧。

Cette chanson a une belle mélodie — je te la chante ?

- ③ wǒxiǎngchàngshǒuyīngwén gē
我想唱首英文歌。

Je voudrais chanter une chanson en anglais.

- ④ zánmen yì qǐ lái chàng ba
咱们一起来唱吧。

Chantons ensemble.

- ⑤ bǎ shēngyīntiáo dà diǎn r zài bǎ diào r tiáo dī diǎn r
把声音调大点儿，再把调儿调低点儿。

Monte un peu le volume, puis baisse la tonalité d'un cran.

04 Questions

- ① nǐ jīngcháng qù ma nǐ xǐ huanchàng kǎ lā ma
你经常去 KTV 吗？你喜欢唱卡拉 OK 吗？

- ② yì bānhuìchàng jǐ shǒu gē
一般会唱几首歌？

- ③ nǐ zuì ná shǒu de gē shì shénme
你最拿手的歌是什么？

④ nǐ huìchàngzhōngwén gē ma nǐ xiǎngxuézhōngwén gē ma
你会唱中文歌吗？你想学中文歌吗？

(你想学的话我可以教你)

⑤ kǎ lā zuìzǎo qǐ yuán yú rì běn nǐ néngshuōshuo kǎ lā
卡拉 OK 最早起源于日本，你能说说卡拉
de fā zhǎnshǐ ma
OK 的发展史吗？

⑥ qí tā wèn tí
其它问题

(Ask the student additional questions at random.)

05 Exercices

① Demander à l'élève de lire le texte une fois à voix haute ; corriger les erreurs de prononciation.

② Demander à l'élève s'il y a des points qu'il n'a pas compris, ou lui faire traduire le texte (adapter la méthode pédagogique au niveau de l'élève).

③ Le professeur et l'élève lisent le dialogue à tour de rôle, ou s'exercent à une conversation en imitation.

④ Poser à l'élève les questions de la section 3 et lui demander d'y répondre. Le professeur peut également poser d'autres questions en fonction du niveau de l'élève.

06 Traduction

Au Karaoké (Qian Gui)

王力 Tu chantes vraiment bien — tu as une voix tellement douce. Comment s'appelle cette chanson ?

李兰 C'est une chanson de Faye Wong, elle s'appelle « Wishing We Last Forever » (但愿人长久).

王力 C'est vraiment beau — surtout tes notes aiguës ; elles étaient parfaites.

李兰 Pas du tout. C'est probablement parce que je connais cette chanson si bien que je n'avais pas besoin de regarder les

paroles — je pouvais me concentrer uniquement sur le chant.

王力 Tu es trop modeste ! Hmm, j'aimerais aussi choisir une chanson — tu pourrais me passer le catalogue ?

李兰 Bien sûr, le voilà.

王力 (En feuilletant le catalogue) Il y a vraiment beaucoup de chansons ici — il y en a même en japonais.

李兰 On dit que ton japonais est très bon — et si tu chantaient une chanson japonaise ?

王力 D'accord, alors je vais chanter « Toilet no Kamisama (La divinité des toilettes) » — le grand gagnant du Kohaku de l'année dernière.

李兰 Super, voici le microphone.